

■ Opera originale: FRANCESCO CUOMO

# MEDFILM



# FESTIVAL 2012

ROMA 19-28 OTTOBRE XVIII EDIZIONE  
AUDITORIUM DELLA CONCILIAZIONE - CASA DEL CINEMA

## I LUOGHI DEL FESTIVAL:

### > AUDITORIUM CONCILIAZIONE /19 E 26 OTTOBRE

Ingresso Via della Conciliazione 4 - www.auditoriumconciliazione.it

#### SERATE AD INVITI

### > CASA DEL CINEMA /22-28 OTTOBRE

Ingresso Largo Marcello Mastroianni 1-www.lacasadelcinema.it

> INGRESSO SALA DELUXE: 4 euro

> INGRESSO SALA KODAK: 3 euro

> TESSERA 15 INGRESSI: 15 euro

### > ISTITUTO CERVANTES /20-24 OTTOBRE

Piazza Navona, 91 Roma

**INGRESSO LIBERO FINO AD ESAURIMENTO POSTI**

## VENERDÌ 19

### > 20.00 **Cerimonia di Apertura**

> 20.30 **NOOR** di Çağla Zencirci, Guillaume Giovanetti, Francia, Pakistan, 2012, 79' v.o. sott. Italiano e Inglese

## VENERDÌ 26

### > 20.00 **Cerimonia di Premiazione**

> 20.30 **Film Vincitore del Concorso Ufficiale**  
*Premio Amore e Psiche*

## SABATO 20

### ISTITUTO CERVANTES

Piazza Navona, 91 Roma

> 21.00 **EL ÁRBOL (The Tree)** di Carlos Serrano Azcona, Messico, Spagna, 2008, 70' Rassegna Cine en Construcción v.o. sott. Italiano / Alla presenza del regista

## DOMENICA 21

### ISTITUTO CERVANTES

Piazza Navona, 91 Roma

> 21.00 **AURORA BOREAL** di Sergio Tovar Velarde, Messico, 2007, 80' Rassegna Cine en Construcción / v.o. sott.

## LUNEDÌ 22

### CASA DEL CINEMA SALA DELUXE

- > 10.30 **SHI GHADI SHI JAY (Boiling dreams)** di Hakim Belabbes, Marocco, 2012, 108' Concorso Ufficiale / v.o. sott. Italiano e Inglese
- > 16.00 **TEPENIN ARDI (Beyond the Hill)** di Emin Alper, Turchia, Grecia, 2012, 94' Concorso Ufficiale / v.o. sott. Italiano e Inglese
- > 18.00 **SHI GHADI SHI JAY (Boiling dreams)** di Hakim Belabbes, Marocco, 2012, 108' Concorso Ufficiale / v.o. sott. Italiano e Inglese  
**Alla presenza del regista**
- > 20.00 **PELEH AKHAR (The Last Step)** di Ali Mosaffa, Iran, 2012, 88' Concorso Ufficiale / v.o. sott. Italiano e Inglese / **Alla presenza dell'attrice protagonista Leila Hatami**
- > 22.00 **PARADA (The Parade)** di Srdjan Dragojevic, Serbia, Croatia, Macedonia, Slovenia, 2012, 116' Concorso Ufficiale / v.o. sott. Italiano e Inglese  
**Alla presenza del regista**

### CASA DEL CINEMA SALA KODAK

- > 16.30 **VETRINA SLOVENIA - CORTOMETRAGGI CAN I DRIVE, DADDY?, Miha Hočvar, 2011, 13' HUNDRED DOGS, Jan Cvitkovič, 2012, 22' LAST LUNCH, Miha Šubic, 2011, 4' MISSING THE MOMENT, Mitja Mlakar, 2012, 10', Slovenia Concorso Internazionale Cortometraggi Premio Methexis**
- > 18.30 **NUOVA EUROPA - PREMIO LUX FATHER** di AA.VV, 2012, 16', Bulgaria, Croazia, Germania / v.o. sott. Inglese  
**TURN OFF THE LIGHTS** di Ivana Mladenovic, Romania, 2012, 71', / v.o. sott. Inglese
- > 20.30 **CONCORSO DOC OPEN EYES ICH LIEBE DICH (I Love You)** di Emine Emel Balci, Turchia, 2012, 75' / v.o. sott. Inglese
- > 22.30 **CONCORSO DOC OPEN EYES LES INVISIBLES** di Sébastien Lifshitz, Francia, 2012, 110' / v.o. sott. Inglese

## ISTITUTO CERVANTES

Piazza Navona, 91 Roma

- > **21.00 EL ASALTANTE (The Muggler)** di Pablo Fendrik, Argentina, 2007, 70'  
Rassegna Cine en Construcción / v.o. sott. **Italiano**

### FORUM: I NUOVI CONFINI DELL'EUROPA, TRA OCCIDENTE E ORIENTE

#### SALA DELLE BANDIERE

Parlamento Europeo, Ufficio Informazioni per l'Italia

Via 4 Novembre, 149 Roma

> **09:00 - 12:00**

## MARTEDÌ 23

### CASA DEL CINEMA SALA DELUXE

- > **14.00 PARADA (The Parade)** di Srdjan Dragojevic, Serbia, Croatia, Macedonia, Slovenia, 2012, 116'  
Concorso Ufficiale / v.o. sott. **Italiano** e Inglese
- > **16.00 LE COSE BELLE** di Agostino Ferrente, Giovanni Piperno, Italia, 2012, 80'  
Concorso Ufficiale / v.o. sott. Inglese
- > **18.00 SHARING AN ISLAND** di Danae Stylianou, Cipro, 2011, 100' Nuova Europa - Evento Speciale  
v.o. sott. Inglese / **Alla presenza della regista**
- > **20.00 NOT IN TEL AVIV** di Nony Geffen, Israele, 2012, 82'  
Concorso Ufficiale / v.o. sott. **Italiano** e Inglese
- > **22.00 TEPENIN ARDI (Beyond the Hill)** di Emin Alper, Turchia, Grecia, 2012, 94' /  
Concorso Ufficiale / v.o. sott. **Italiano** e Inglese
  
- > **18.30 CONCORSO DOC OPEN EYES HALF REVOLUTION** di Omar Shargawi, Danimarca, Egitto, 2011, 72' / v.o. sott. Inglese
- > **20.30 CONCORSO DOC OPEN EYES YA MAN AACH (It was Better Tomorrow)** di Hinde Boujemaa, Tunisia, 74' / v.o. sott. Inglese
- > **22.30 CONCORSO DOC OPEN EYES THE RELUCTANT REVOLUTIONARY** di Sean McAllister, UK, Irlanda, 2011, 70' / v.o. sott. Inglese

## CASA DEL CINEMA SALA KODAK

- > **16.30 CONCORSO INTERNAZIONALE CORTOMETRAGGI PREMIO METHEXIS SILENT (Sessiz / Be Deng)**, L. Rezan Yeşilbaş, 2012, 14', Turchia  
**ZAKARIA**, Emad Maher, 2012, 14', Egitto  
**TERRA (Land)**, Piero Messina, 2011, 23', Italia  
**ORIZONT (Horizon)**, Paul Negoescu, 2012, 11', Romania  
**DOVE SEI, AMOR MIO**, Veljko Popović, 2011, 11', Croazia  
**SHLUQ (Sirocco)**, Hisham Bizri, 2012, 15', Libano, USA

## ISTITUTO CERVANTES

Piazza Navona, 91 Roma

- > **20.30 GASOLINA** di Julio Hernández Cordón, Guatemala, 2007, 75'  
Rassegna Cine en Construcción / v.o. sott. **Italiano**

## MERCOLEDÌ 24

### CASA DEL CINEMA SALA DELUXE

- > **10.00 PELEH AKHAR (The Last Step)** di Ali Mosaffa, Iran, 2012, 88' Concorso Ufficiale / v.o. sott. **Italiano** e Inglese
- > **11.30 CORTOMETRAGGI SGUARDI DAL FUTURO BOY WITH THE DEVIL**, Nicolas Graux, 2012, 25', Belgio  
**CHILL**, Hana Jušić, 2011, 10', Croazia  
**FILMMAKERS**, Mir-Jean Bou Chaaya, 2012, 22', Libano  
**INSCAPE**, Galia Golda Lulko, 2012, 15', Israele  
**MAKS**, Sara Kern, 2012, 15', Slovenia
- > **16.00 NOT IN TEL AVIV** di Nony Geffen, Israele, 2012, 82'  
Concorso Ufficiale / v.o. sott. **Italiano** e Inglese
- > **18.00 LAHKO NOČ, GOSPODIČNA (Good Night, Missy)** di Metod Pevec, Slovenia, Croazia, 2011, 113' /  
Vetrina Slovenia / v.o. sott. Inglese
- > **20.00 ARCHEO** di Jan Cvitkovic, Slovenia, 2011, 80'  
Concorso Ufficiale / v.o. / **Alla presenza del regista e dei produttori**
- > **22.00 J'ENRAGE DE SON ABSENCE (Maddened by His Absence)** di Sandrine Bonnaire, Francia, 2012, 94' / Concorso Ufficiale / v.o. sott. **Italiano** e Inglese

## CASA DEL CINEMA SALA KODAK

- > **16.30 CONCORSO INTERNAZIONALE CORTOMETRAGGI PREMIO METHEXIS**  
**KINOKI**, Léo Favier, Schroeter und Berger, 2012, 15', Francia  
**ALTO SAUCE**, Fernando Pomares, 2011, 16', Spagna  
**GERAYIŞ (The Search)**, Resit Baskin, 2012, 16', Turchia  
**L'MRAYET**, Nadia Rais, 2011, 12', Tunisia  
**WHO'S AFRAID OF THE BIG BLACK WOLF?**  
Janez Lapajne, 2012, 25'  
**STEVAN M. ŽIVKOVIĆ**, Vladimir Tagić, 2012, 22', Serbia
- > **18.30 CONCORSO DOC OPEN EYES**  
**THE INVISIBLE POLICEMAN** di Laith al-Juneidi, Palestina, Giordania, 2011, 59' / v.o. sott. Inglese
- > **20.30 CONCORSO DOC OPEN EYES**  
**IL SANTO NERO** di Antonio Bellia, Italia, 2012, 75' / v.o. sott. **Italiano / Alla presenza del regista**
- > **22.30 CONCORSO DOC OPEN EYES**  
**SOLDIER/CITIZEN** di Silvina Landsmann, Israele, 2012, 72' / v.o. sott. Inglese

## ISTITUTO CERVANTES

Piazza Navona, 91 Roma

- > **21.00 POR SUS PROPIOS OJOS (Through Her Own Eyes)**  
di Liliana Paolinelli, Argentina, 2007, 81'  
Rassegna Cine en Construcción / v.o. sott. **Italiano**

## GIOVEDÌ 25

### CASA DEL CINEMA SALA DELUXE

- > **14.00 ARCHEO** di Jan Cvitkovic, Slovenia, 2011, 80'  
Concorso Ufficiale / v.o.
- > **16.00 LE REPENTI (The Repentant)** di Merzak Allouache, Algeria, Francia, 2012, 87'  
Concorso Ufficiale / v.o. sott. **Italiano** e Inglese
- > **18.00 IZLET (A Trip)** di Nejc Gazvoda, Slovenia, 2011, 90'  
Vetrina Slovenia / v.o. sott. Inglese
- > **20.00 LE REPENTI (The Repentant)** di Merzak Allouache, Algeria, Francia, 2012, 87'  
Concorso Ufficiale / v.o. sott. **Italiano** e Inglese  
**Alla presenza del regista e dell'attrice protagonista**
- > **22.00 LE COSE BELLE** di Agostino Ferrente, Giovanni Piperno, Italia, 2012, 80' **Concorso Ufficiale**  
v.o. sott. Inglese / **Alla presenza dei registi**

## CASA DEL CINEMA SALA KODAK

- > **11.00 CORTOMETRAGGI SGUARDI DAL FUTURO**  
**METAMORPHOSIS**, Gülten Taranç, 2012, 15', Turchia  
**SHRINK**, Nurith Cohn, 2010, 10', Israele  
**TRANSFIGURATION**, Chadi Abi Chacra, 2012, 20', Libano  
**WAKE**, Sante Sabbatini, 2012, 9', Italia  
**SAMPLEWORK**, Hazem Alagha 2012, 5', Giordania  
**CORTI DALLE CARCERI**  
**AL DI LA' DEL MURO** di Tilde Di Dio, Casa Circondariale di Enna, 30', 2012, IT  
**LA PORTA APERTA... RACCONTI DAL CARCERE** di Roberta Di Casimiro, Casa Circondariale di Frosinone, 2012, IT
- > **16.30 CONCORSO INTERNAZIONALE CORTOMETRAGGI PREMIO METHEXIS**  
**FACES (WOJOH)**, Said Najmi, 2011, 16', Giordania  
**THE CORD (LE CORDON)**, Lakkimi Farid, 2012, 15', Marocco  
**OH JOHNY**, Paulo Carneiro, 2012, 17', Portogallo  
**RETURN (HAZARA)**, Shai Levy, 2012, 19', Israele  
**SWEET AND SOUR LIKE A POMEGRANATE**, Mahya Soltani, 2012, 3', Iran, EAU  
**MORNING, NOON, EVENING... AND MORNING**, Gayaneh Jiji, 2011, 18', Siria, Francia
- > **18.30 CONCORSO DOC OPEN EYES**  
**KHANEH MAN (My Home)** di Mohsen Amirouyefi, Iran, 2012, 49' / v.o. sott. Inglese
- > **19.30 ARCHEO** Backstage del film di Jan Cvitkovic, Slovenia, 2011, 28'
- > **20.00 CONCORSO DOC OPEN EYES**  
**DOLGE POČTNICE (The Long Vacation)** di Damjan Kozole, Slovenia, 2012, 80' / v.o. sott. Inglese / **Alla presenza del regista**
- > **22.00 CONCORSO DOC OPEN EYES**  
**HABITER/CONSTRUIRE (Living/Building)** di Clémence Ancelin, Francia, 2012, 117' / v.o. sott. Inglese / **Alla presenza della regista**

## CASA DEL CINEMA SALA VOLONTÉ

### INCONTRI CON GLI AUTORI

- MARTEDÌ 23** > **18:30** incontro con Srdjan Dragojevic (Parada)
- MERCOLEDÌ 24** > **18:30** incontro con Agostino Ferrente e Giovanni Piperno (Le cose Belle)
- GIOVEDÌ 25** > **18:30** incontro con Damjan Kozole (The Long Vacation) e Jan Cvitkovic (Archeo)

## VENERDI' 26

### CASA DEL CINEMA SALA DELUXE

- > **10.30 NOOR** di Çağla Zencirci, Guillaume Giovanetti, Francia, Pakistan, 2012, 79' / **Concorso Ufficiale**  
v.o. sott. **Italiano** e Inglese
- > **16.00 J'ENRAGE DE SON ABSENCE (Maddened by his Absence)** di Sandrine Bonnaire, Francia, 2012, 94' / **Concorso Ufficiale** / v.o. sott. **Italiano** e Inglese
- > **18.00 CONCORSO DOC OPEN EYES**  
**IL SANTO NERO** di Antonio Bellia, Italia, 2012, 75' /  
v.o. sott. **Italiano** / **Alla presenza del regista**

## SABATO 27

### CASA DEL CINEMA SALA DELUXE

- > **16.00 STANJE SOKA (The State of Shock)** di Andreja Kosaka, Slovenia, Serbia, Bulgaria, Macedonia, 2011, 100' **Vetrina Slovenia** / v.o. sott. Inglese
- > **18.00 FILM A SORPRESA Nuova Europa – Premio LUX**
- > **20.00 SNEAKERS** di Ivan Vladimirov, Valeri Yordanov, Bulgaria, 2011, 105' **Nuova Europa – Premio LUX**  
v.o. sott. Inglese
- > **22.00 IO SONO LI** di Andrea Segre, Francia, Italia, 2011, 100' **Nuova Europa – Premio LUX** / v.o. sott. Inglese

### CASA DEL CINEMA SALA KODAK

- > **16.00 OMAGGIO AL CURATORE - DOC OPEN EYES**  
**SCORIE IN LIBERTÀ** di Gianfranco Pannone, Italia, 2011, 73' /  
v.o. sott. Inglese
- > **18.00 LE REGARD DES AUTRES**  
**MÉDITERRANÉES** di Oliver Py, Francia, 2011, 36' /  
v.o. sott. Inglese  
**THE END**, Didier Barcelo, 2011, 17', Francia /  
v.o. sott. Inglese  
**LE JOUR OU LE FILS DE RAINER S'EST NOYÉ (The Day When Rainer's Son Drowned)**, Aurélien Vernhes-Lermusiaux, 2011, 15', Francia, Belgio / v.o. sott. Inglese  
**LE PIERRE DE SEL (The Stone of Salt)**, Eliza Muresan, 2012, 21', Francia, Romania / v.o. sott. Inglese
- > **19.30 INCONTRO SUL CINEMA E LA PRIMAVERA ARABA**  
con **Gianfranco Pannone, Flavio De Bernardinis, Rachid Benhadj, Antonio Bellia**

### A SEGUIRE LA MARCIA CONTINUA – ARAB FOCUS

- DEMAIN, ALGER? (Tomorrow, Algiers?)**, Amin Sidi-Boumédiène, 2011, 20', Algeria / v.o. sott. Inglese
- DEMANDE À TON OMBRE (Ask Your Shadow)**, Lamine Ammar-Khodja, 2012, 82', Algeria, Francia / v.o. sott. Inglese
- > **22.30 LA MARCIA CONTINUA – ARAB FOCUS**  
**AL HESAB (Payback)**, Omar Khaled, 2011, 16', Egitto / v.o. sott. Inglese  
**T'ES MOUCHE (You Are Ugly)**, Yasmina Bennani, 2011, 10', Marocco, Francia / v.o. sott. Inglese  
**AL-HAREB (Wanted)**, Ali Essafi, 2011, 20', Marocco, EAU / v.o. sott. Inglese

## DOMENICA 28

### CASA DEL CINEMA SALA DELUXE

- > **16.00 ALEKSANDRINKE (The Aleksandrins)** di Metod Pevec, Slovenia, Egitto, 2011, 94' **Vetrina Slovenia** / v.o. sott. Inglese
- > **18.00 KRUAH IN IGER (Bread & Circuses)** di Klemen Dvornik, Slovenia 2011, 94' **Vetrina Slovenia** / v.o. sott. Inglese
- > **20.00 OLTRE LE COLLINE (După Dealuri)** di Cristian Mungiu, Romania, Francia, 2012, 155' **Nuova Europa – Premio LUX** / v. Italiana
- > **22.45 9:06** di Igor Sterk, Slovenia, 2009, 71' **Vetrina Slovenia** / v.o. sott. Inglese

### CASA DEL CINEMA SALA KODAK

- > **16.30 Film vincitore *Espressione artistica* Concorso Ufficiale**  
**Amore e Psiche**
- > **18.30 Film vincitore del Concorso Documentari Premio**  
**Open Eyes**
- > **20.30 Film vincitore *Menzione speciale* Concorso Ufficiale**  
**Amore e Psiche**
- > **22.30 LA MARCIA CONTINUA – ARAB FOCUS**  
**KA A EL BIR (The Bottom of the Pit)**, Moez Ben Hassen, 2011, 14', Tunisia / v.o. sott. Inglese  
**NOUS SOMMES ICI (We Are Here)**, Abdallah Yahya, 2011, 52', Tunisia / v.o. sott. Inglese / **Alla presenza del produttore**

### CASA DEL CINEMA SALA VOLONTÈ

- > **19.30 Romania: selezione di cortometraggi dal PROCULT CINEMAFESTIVAL**  
**GRAND CAFÉ** di Bogdan Mihailescu  
**DA OGGI IN POI** di Dorian Boguță  
**SUPERMAN, SPIDERMAN O BATMAN** di Tudor Giurgiu

# con l'Adesione del Presidente della Repubblica



Commissione Europea  
Rappresentanza in Italia



Parlamento Europeo  
Ufficio d'Informazione in Italia



MINISTERO  
PER I BENI E  
LE ATTIVITÀ  
CULTURALI

Direzione Generale per il Cinema



ROMA CAPITALE

Assessorato alle Politiche Culturali e Centro Storico



REGIONE  
LAZIO

ASSESSORATO ALLA CULTURA,  
ARTE E SPORTE



Ministero della Giustizia



Ministero per la Cooperazione  
Internazionale e lo Sviluppo



AMBASCIATA DELLA REPUBBLICA  
DI SLOVENIA



SLOVENSKI  
FILMSKI  
CENTER  
JAVNA  
AGENCIJA  
SLOVENIAN  
FILM  
CENTRE



CYPRUS PRESIDENCY  
OF THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION



Ambasciata del Regno  
del Marocco



Ambasciata di  
Israele



EMBAJADA DE ESPAÑA  
EN ITALIA



Ambasciata della Turchia



Instituto  
Cervantes



Ufficio Cultura e Informazioni



REAL  
ACADEMIA DE ESPAÑA  
EN ROMA



LUX  
FILM PRIZE  
THE EUROPEAN PARLIAMENT  
IS COMMITTED TO CULTURE



la Lettura  
CORRIERE DELLA SERA



ANSA



RADIO  
POPOLARE  
ROMA  
VENE. SESTA. SEDE.



B  
BABEL

movieplayer.it



Quaderni  
di CINEMASUD



Più Culture



twww.TV



نور  
NCR



NRCN



la Repubblica  
TROVA  
ROMA  
La città in tasca

NRCN

pointblank



MEDFILM  
FESTIVAL  
ONLUS

[www.medfilmfestival.org](http://www.medfilmfestival.org)